

第23回映画英語教育学会全国大会 小樽商科大学 2017.11.11

研究発表題名：

ポストコロニアル視点で観る『レヴェナント：蘇えりし者』と『トゥルー・グリット』

－ 映画と文化データベース (MCDB)の展望 (続) －

発表者：

塚田三千代 (映画アナリスト・翻訳家 / MCDB委員会委員長)

Michiyo Tsukada <http://home.d03.itscm.nsit/mkart/profile.html>

Movie Culture Database Committee

©michiyo tsukada. All Rights Reserved.

## I. 映画 2 作品の分析

『レヴェナント 蘇えりし者』 & 『トゥルー・グリット』



映画の概要

1 『レヴェナント 蘇えりし者』  
原題： *The Revenant* (2015)

[カテゴリ] コロニアル/ポストコロニアル

- 1 主要人物： 罾猟師/mountain man  
Hugh Glass (1780-1833)
- 2 場所：ヨーロッパ列強国植民地の  
北アメリカ大陸の毛皮貿易地域  
ロッキー山脈ミズリー川上流の辺境地
- 3 時代：1823.8.21~1824.5.7 ・歴史年表
- 4 原作：Michael Punke  
*The Revenant* (2002)
- 5 言語：英語、一部に仏/先住民語/4文字L
- 6 暗喩：revenant ・映像で出現
- 7 技法：montage ・映画手法
- 8 対象：大学・一般向け R



©2015 Twentieth Century Fox Film Corporation. All Rights Reserved.

第88回米国アカデミー賞主演男優賞受賞  
レオナルド・ディカプリオ

第88回米国アカデミー賞監督賞受賞  
アレハンドロ・ゴンサレス・イニャリトゥ

第88回米国アカデミー賞撮影賞受賞

映画の概要

2 『トゥルー・グリット』  
原題： *True Grit* (2010)

[カテゴリ] コロニアル/ポストコロニアル

- 1 主要人物：連邦保安官、14歳の少女、  
テキサスレンジャー
- 2 場所：フォートスミス  
Fort Smith, Arkansas
- 3 時代：1890年代初め~1903年5月
- 4 原作：Charles McColl Portis  
*True Grit* (1968)
- 5 言語：英語、テキサス訛り/南部訛り
- 6 暗喩：true grit ・三者三様の真の勇氣/正義
- 7 技法：narrative ・物語手法
- 8 映画史リテラシー：『勇氣ある追跡』(1969)  
主演 ジョン・ウエイン
- 9 対象：中・高校・大学一般向け PG12



©2010 Paramount

第83回アカデミー賞で、作品賞を含む  
10部門にノミネートされたが、無冠に終  
わった。

コウエン監督・脚本による原作に忠実でオリジ  
ナルな西部劇

14歳少女の自立した行動や交渉が素晴らしい

## 1. 『レヴェナント 蘇えりし者』の主要人物 ヒュー・グラス (1780-1833)

北米大陸植民地時代の猟師/mountain man  
ロッキー山脈、コロラド山岳地帯の平原に暮らす人々や毛皮貿易に従事するハンターたちの間で、熊に襲われて瀕死の重傷を負いながら「蘇りし者」、として尊敬され、伝承されてきた実在した人物。

近年の研究でグラスの足跡が明らかになり、2002年、Michael Punke が伝承と記録に基づく小説『THE REVENANT』を発表した。小説は、1823.8.21を起点に1824.5.7で終わる記録形式で、人物の背景を現在と過去を織り交ぜて記述している。小説は映画では解らないグラスの過去の履歴や人間関係、そしてサヴァイバルする旅路の道順をルート地図で掲載している。

映画はこの原作に基づいて、2015年に、アレハンドロ・イニャリトウ監督が映画化した。

## 2. 『トゥルー・グリット』の主要人物 マッティ・ロス (14歳の少女)

『トゥルー・グリット』 (True Grit 2010)

マッティは農場経営者フランク・ロスの長女で、農場の簿記係だが、父親を殺して金貨と銃を奪って逃亡した小作人のトム・チエイニーを裁判にかけるために、自分で雇った連邦保安官補コグバーンと一緒に、アメリカ大陸の西部辺境地の先住民居住地へ、盗賊を追跡する。  
true grit (真の勇気) とは？  
追跡者3人の true grit を三者三様に考えさせる。

原作：チャールズ・ポーティス著『トゥルー・グリット』 (1968)  
マッティ・ロスが冒険の旅を追想して物語るナラティブ形式の小説。  
映画 (2010年版)：ジョン・ウエイン主演『勇気ある追跡 (1969)』のリメイク版だが、コーエン監督は原作に忠実にして映画化した。  
14歳の少女マッティ・ロスをヘイリー・スタインフェルドが、名優ジェフ・ブリッジスとマット・デイモンをおさえて、秀逸した演技をしている。

## 時代背景：映画2本の舞台となるアメリカ史

- ・ **アメリカ大陸へ入植と拡張** 15～17世紀
  - ・ **脱植民地・建国** 18世紀
  - ・ **アメリカ独立戦争（1775～83）**
  - ・ **南北戦争（独立後の内戦 1861～65.4.5）** 19世紀
- （産業・経済面）

先住民を先住民居住区へ強制移住させ、マウンテンマンを活用し、移民を増やし、大陸横断鉄道を開通、西部開拓地を拡張する。  
 斧・弓矢がライフル銃に変わり、幌馬車が蒸気機関車や自動車に変わる。

建国後に技術の近代化を先行させ、19世紀に、ポストコロニアル文化は顕在化する。ジェンダーやセクシャリティ、フロンティア・スピリットの感性が萌芽する。これは2本の映画作品に表象されている。

## 歴史事項：政治/文化 18～19世紀 アメリカ合衆国の歴史（年表） by m. tsukada

- ・ **1775～83** **アメリカ独立戦争** ・1776.7.4 アメリカ独立宣言
- ・ **1803** **ルイジアナ買収（仏より）**
- ・ 1808 奴隷貿易の禁止
- ・ 1812年戦争 1812～14 米英戦争 +メイスン・ディズクン線 =北部と南部の境界線
- ・ 1820 ミズーリ協定 ・1823 モンロー教書発布
- ・ **◆1823.8.21～1824.5.7 『レヴェナント 蘇えりし者』の舞台**
- ・ **1830** **インディアン強制移住法制定**（ジャクソン大統領による）  
 ・ +ミシシッピ川以西に居住させる +インディアン強豪部族の逆襲
- ・ 1836 テキサス、メキシコより独立
- ・ **1845** **テキサス併合** +マニフェスト・デスティニー（Manifest Destiny）
- ・ 1846 オレゴン併合
- ・ 1846～48 アメリカ＝メキシコ戦争
- ・ **1848** **ゴールド・ラッシュ**（49 フォーティ＝ナイナーズ） +保留地政策の始まり
- ・ **1861～65.4.5** **南北戦争** ・リー南部陸軍総司令官がバージニア州アポマトックスで北軍のグラント総司令官に降伏
- ・ 1863 奴隷解放宣言 +ゲティスバーグの演説
- ・ 1865 リンカーン暗殺
- ・ 1867 アラスカ買収（ロシアより）
- ・ **1869** **大陸横断鉄道開通**
- ・ 1870～80代 インディアン最後の抵抗 +1890「フロンティア消滅」宣言
- ・ **◆1890年代初め～1903年5月 『トウルー・グリット』の舞台**
- ・ 1898 ハワイ併合
- ・ **1898** 米西戦争 **アメリカも帝国主義時代に入る** \*スペイン・アメリカ・キューバ戦争（米西キューバ戦争）

- Christopher Columbus lands on Puerto Rico (1493).
- European colonists began to arrive, mostly from England, after 1600. Hampton, Virginia was settled (1610). The Mayflower, the Pilgrim Fathers, Plymouth Colony (1620). New Amsterdam (1624). The Massachusetts Bay Colony (1629). \*Harvard College was founded (1636). Salem Witch Trials (1692). By the 1770s, the French built small settlements along the Mississippi River and the Gulf Coast and thirteen British colonies contained two and a half million people along the Atlantic coast east of the Appalachian Mountains. 18th century, French Indians War (1755-63). Sugar Act, Currency Act (1764). Stamp Act (1765). Tax resistance, especially the Boston Tea Party (1773), led to punitive laws (the Intolerable Acts) by Parliament. American Revolutionary War (1775-83).
- Louisiana Purchase (1803). The charter of the First Bank of the United States (1811).
- Mississippi became the 20th state (1817). \*Harvard Law School was founded. The Missouri Compromise was signed into law (1820). Missouri becomes the 24th state (1821).
- ◆ Background of "The Revenant": 1823-24 ◆ Background of "True Grit": 1890-1903
- The Indian Removal Act (1830). \*The Oregon Trail comes into use by settlers migrating to the Pacific Northwest. Mexican-American War (1846). California Gold Rush (1849). Manifest Destiny. \*Ohio Women's Convention at Salem, asking that women be granted the franchise as well as civil and political rights equal to those of men (1850). \*Uncle Tom's Cabin (1852). The Farmers' High School is founded (1865). \*The first transatlantic cable is laid (1858). Oregon becomes the 33rd state (1859). The Pony Express is founded (1860). Battle of Gettysburg (1863). American Civil War (1861-65). Ten more states secede from the Union and established the Confederate States of America. \*The Ku Klux Klan is founded (1865). The Alaska territory is purchased from Russia (1867). The First Transcontinental Railroad is completed at Promontory Summit, Utah Territory (1869). \*Susan B. Anthony and Elizabeth Cady Stanton found the National Woman Suffrage Association. \*Yellowstone National Park is created (1872). Red River Indian War (1874). \*The National League of baseball is founded (1876). Centennial Exposition in Philadelphia is held. \*Alexander Graham Bell invents the telephone. \*The first Morgan silver dollar is minted (1878). The Population of the United States passes 50 million. \*Thomas Edison invents the light bulb (1879). \*Clara Barton founds the American Red Cross. \*Billy the Kid is shot and killed by Sheriff Pat Garrett. The Chinese Exclusion Act (1882). \*Buffalo Bill Cody debuts his Wild West Show (1883). The Brooklyn Bridge opens. The National Geographic Society is founded (1888). Montana becomes the 41st state.
- Washington becomes the 42nd state (1889). Land Run of 1889.

## I. (1) 分析4項目：『レヴェナント 蘇えりし者』

### ① ジェンダー (男性らしさ / 先住民のID)

- ・ マウンテンマン = 罾猟師 ・ 毛皮狩猟隊員たち  
ライフル銃アンシュタット (移民ドイツ職人の妙巧な技術)
- ・ 先住民のID / 異文化の融和
- ・ 職業と人間関係の構図： 軍人-財閥 (投資者) - 貿易仲介人-狩猟者

### ② セクシャリティ / 人権

- ・ 先住民女性が受けた屈辱的レイプ / 娼婦宿

### ③ フロンティア・スピリット

- ・ 植民地人の胸中に一攫千金の欲望が潜む
- ・ revenant (蘇える)

### ④ 大自然の環境保護

- ・ 大平原、ミシシッピー川の源泉に集まる動・植物の生息

## I. (2) 分析4項目：『トゥルー・グリット』

### ① ジェンダー (男性らしさ 女性の自立)

弁護士/連邦保安官 (marshal = federal sheriff) /地区保安官 (sheriff)/  
テキサスレンジャー ・ 男性的な役割分担  
父親-長女の自立

### ② セクシャリティ / 人権

職業上の人権：農場経営者-小作人-年季奉公人 綿花売人-仲買人-貿易業者  
混合人種の存在：白人・入植者・黒人・先住民・移民で、背後に人種偏が垣間見える  
先住民居住地 ・ 教会の宗派 ・ 罪人の裁判 / 縛り首刑

### ③ フロンティア・スピリット

人間の心理：南軍VS.北軍で受けた屈辱心、倫理的な名誉心  
復讐・報復・執念が渦巻く  
植民地人の心に潜む理想の実現を、欲するフロンティア精神  
< true grit > 真の勇気/正義

### ④ 大自然の謳歌と脅威

ルイジアナの森林・広大な平原・草原地帯・湿地帯  
銃の所有：ライフル銃 ロープ(蛇除け) 野営 乗馬 コブラ

## II. 分析4項目の検証

具体的事例を観る (1) 映像 (2) 言語 / セリフ



## II. (1) 分析4項目の検証

### II (1) 映像で観る『レヴェナント 蘇えりし者』

分析事項に該当する映像：

- ① ジェンダー ・ 男らしい狩猟隊員たち
- ② 人種偏見/人権無視 ・ フランス軍野営場の掲示板、先住民レイプ
- ③ フロンティア・スピリットがセリフに吐露される
  - < revenant > ・ 熊に襲われて怯まない
  - ・ 置き去りにされた後、蘇える
  - ・ 早朝、陽の光を仰いで、蘇える
  - ・ 1対1の対決を終え、蘇える
- ④ 大自然の認識 ・ 無限の空間と人間の存在
- ⑤ 異人種の混合 / 異文化の同化 ・ ボウニー族の妻と息子



アリカラ族に襲撃されながらも狩猟する毛皮狩猟隊員たちの、男性らしさを表象



グリズリーに襲われて怯まないグラスの、男性らしさを表象

## <revenant>

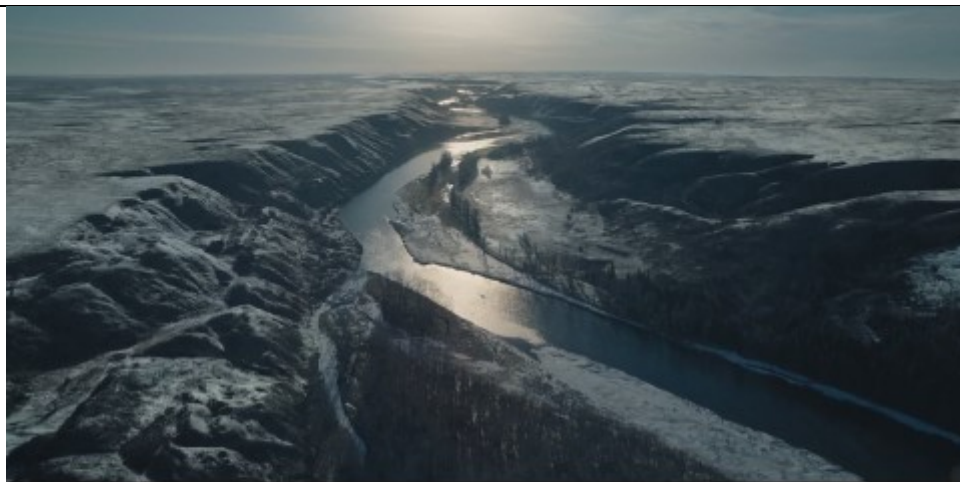
隊員に置き去りにされて、  
瀕死のグラスが不屈の精神で  
蘇えるシーン







広がる大自然の中、無限の空間と人間の小さな存在をグラスは実感する



ミシシッピー川の源泉、ミズーリ川やイエローストーン川が流れ入る



ヒュー・グラスは、ポウニー族の妻と息子  
ホークとの村での幸せな生活、  
襲撃された時の悲惨さを思い出す。

先住民のID/異文化の融合 に該当する場面

フランス軍騎兵隊に追いつめられ、崖から馬ともに  
谷底へ落ちた。

グラスは気が付くと猛吹雪。  
死んだ馬の体内に丸裸でもぐり込む。

猛吹雪と凍結をしのいだ翌朝。  
グラスは馬腹から外へ出て、自分が生きている証を実感する。  
空を仰ぐグラス。山頂から射し入る日光が眩しい。

## <revenant>

蘇える



## <revenant>

映画の終盤シーン

グラスは逃亡したフィッツジェラルドを追跡して追い詰め、1対1の対決を果す。

白い新雪を染めた鮮血、

先住民の娘と一族が通りがかり、冷ややかに眺めて川を渡ってゆく。

グラスはうつろな表情で部族を眺める\_\_\_\_\_。



## II (2) 言語 / セリフで知る『レヴェナント 蘇えりし者』

該当するセリフ：

1.

- ①先住民混血児への愛情
- ②先住民の自然崇拜
- ③混血児ホークが気にする人権差別
- ④譲り合えない権力対立

2.

- ①前線での人権無視 ・ フランス語のブラカード
- ②隊員の権力対立 ・ 剥がされた頭皮 VS. ライフル銃
- ③人生の生き方を語る ・ フロンティア・スピリット

Quotes / movie lines 1 分析事項に該当する場面のセリフ  
①グラスが息子へ ②グラスの妻が夫へ ③グラスと息子 ④フィッツジェラルドとグラス

① Hugh Glass: [in pawnee] It's okay son... I know you want this to be over. I'm right here. I will be right here... But you don't give up. You hear me? As long as you can still grab a breath, you fight. You breathe... keep breathing.

② Hugh Glass' Wife: As long as you can still grab a breath, you fight. You breathe. Keep breathing. When there is a storm and you stand in front of a tree, if you look at its branches, you swear it will fall. **But if you watch the trunk, you will see its stability.**

③ Hugh Glass: I told you to be invisible, son!  
Hawk: At least he...  
Hugh Glass: **If you want to survive, keep your mouth shut!**  
Hawk: At least he heard me.  
Hugh Glass: **They don't hear your voice! They just see the color of your face.**  
You understand? You understand?  
Hawk: Yes.

④ John Fitzgerald: You came all this way just for your revenge, huh? Did you enjoy it, Glass?... 'Cause there ain't nothin' gon' bring your boy back.  
Hugh Glass: No... **Revenge is in God's hands. Not mine.**

Quotes / movie lines ・分析事項に該当するセリフ  
①前線での人権無視 ②隊員間の権力対立

①

Placard [in French]: WE ARE ALL SAVAGES

Toussaint: [in french] Bring me the girl! Those five horses weren't for free!

※仏軍騎兵隊の野営場に先住民が毛皮と馬の交易にやってくる。しかし、前線では、馬5頭とひきかえに先住民女性レイプ、断れば始末する。  
●●●●を掲示。文字と音声はフランス語 On est tous des sauvages.  
映画字幕は英語

②

• John Fitzgerald: [to Glass] Look at me scalp.

Andrew Henry: That's enough!

John Fitzgerald: [to Glass] You're forgettin' your place, boy.

Hugh Glass: As far as I can tell, my place is right here on the smart end of this rifle.

※アンシュタットは53口径で、ハンター仲間の羨望的である。斥候に出たくないフィッツジェラルドと銃の手入れに専念するグラスは斥候の任務を譲りあわない。

©m.tsukada. Allrights Reserved. 2016.



フランス駐屯隊キャンプの入り口にかかっている掲示



Quotes / movie lines 分析事項 フロンティア・スピリットを表象するセリフ

③

John Fitzgerald: You all right there kid? Your head in the right place?

Bridger: I guess... I can't help thinking about whether we did the right...

John Fitzgerald: No! Ain't our place to wonder. The good Lord got us on a road whether we choose it or not.

John Fitzgerald: My pop, he weren't a religious man, you know? If you couldn't grow it, kill it, or eat it, he just plain old didn't believe in it, that was it. And this one time he head on up the old Saba hills... San Saba hills? He joined a couple Texas Ranger buddies of his to hunt you know? pretty routine, he done it like a hundred times before, should have been a three-day kill but, on the second day, it all went fucked. Somehow that night he lost his buddies, and to top it off, them Comanches went and took the horses so, he was starving and delirious... and he crawls up into this mott, this... this group of trees out in the middle of nowhere just sticking up in this ocean of scrub and he found religion. At that moment he told me... **he found God**. And it turns out that God... He's a squirrel. Yea. A big, old meaty one. "I found God" he used to say. **"And while sitting there and basking in the glory and sublimity of mercy... I shot and ate that son of a bitch"**.

John Fitzgerald: Yeah. You might want to close your eyes kid.

#### 映画の原作

Novel : *The Revenant* (2002) 『レヴェナント』

Author : Michael Punke マイケル・パンク

熊に襲われて瀕死の猟師ヒュー・グラスが、仲間置き去りにされた後、自力で貿易仲買人のカイオワ砦へ辿り着き、当地の軍事法廷で、軍服姿のフィッツジェラルドと争うまでを記録形式で書いた小説。

*September 1, 1823*

*They were abandoning him. The wounded man knew it when he looked at the boy, who looked down, then away, unwilling to hold his gaze.*

*For days, the boy had argued with the man in the wolf-skin hat. Has it really been days? The wounded man had battled his fever and pain, never certain whether conversations he heard were real, or merely by-products of the delirious wanderings in his mind.*

1823年9月1日

奴らは俺を見捨てる気だ。少年を見つめたとき、負傷した男にはそれがわかった。少年は目を落として男と視線を合わせないように目をそらせた。

この数日、少年は.....。

\*印：映画だけの創作人物

#### 映画と原作の両方に登場する主要人物 \_\_\_\_\_

**ヒュー・グラス**：罾猟師＝マウンテンマン（1780-1833）

フランス語・英語・先住民語を話し、  
アンシュタット銃（獅職人の刻印付き）を所有する

**アンドリュー・ヘンリー**：一攫千金を欲する毛皮狩猟遠征隊の隊長

**ジョン・フィッツジェラルド**：一攫千金を欲する罾猟師

**ジム・ブリッジャー**：若い罾猟師見習い（March 17, 1804-July 17, 1881）  
後に山岳ツアーガイドになる

\* 先住民アリカラ族系酋長と娘

\* ポウニー族でグラスの妻と息子ホーク

#### 原作にだけ登場する主要人物 \_\_\_\_\_

**ウィリアム・アシュリー**：ロッキーマウンテン毛皮会社の経営者

セントルイス財閥から投資され、政界大物に知人がある

**カイオワ・ブラザー**：フォートブラザーに拠点を置くフランス系の商人

**ロバート・コンスタブル少佐**：フォートアトキンスの軍司令官

## II（1）分析4項目の検証

### II（1）映像で観る 『トゥルー・グリット』

- ・ストーリーを追いながら、3人の < true grit > とは何かを探る
- ・人種偏見、フロンティア・スピリット、ジェンダーをどのように映像で表象しているか、考察する

#### 該当する映像シーン

- |                                |   |
|--------------------------------|---|
| ①ジェンダー                         | ・個人のアイデンティティを表象                           |
| ②人種偏見/人権無視                     | ・列車の黒人専用室・縛り首刑・裁判の法廷                      |
| ③フロンティア・スピリット<br>< true grit > | ・南軍義勇兵の武勇伝<br>・テキサスレンジャーの義務感<br>・マッティ流の交渉 |
| ④大自然の畏怖                        | ・コブラ                                      |



『勇気ある追跡』 1969

ジョン・ウエイン主演  
第42回米・アカデミー賞主演男優賞受賞



『トウルー・グリット』 原題：True Grit (2010)



マッティ・ロス  
14歳の少女  
(ヘイリー・スタインフェルド)



ルーベンス・J・コグバーン  
連邦保安官補  
(ジェフ・ブリッジス)



ラブース  
テキサスレンジャー  
(マット・デモン)





ルースター・連邦保安官補



トム・チェイニー(流れ者で悪党)



ラッキー・ネッド・ペッパー(強盗団の首領)



## 主要な登場人物

ルースター・コグバーン：ジェフ・ブリッジス

マッティ・ロス(少女時代 \*14歳)：ヘイリー・スタインフェルド

マッティ・ロス(25年後の \*40歳)：エリザベス・マーヴェル

ラ・ピーフ：マット・デイモン

トム・チェイニー：ジョシュ・ブローリン

ラッキー・ネッド・ペッパー：パリー・ペッパー

ストーンヒル：デイキン・マシューズ

葬儀師：ジャーラス・コンロイ

エメット・クインシー：ポール・レイ

ムーン：ドナルド・グリーソン



マッティは負傷したラビーフを看護する



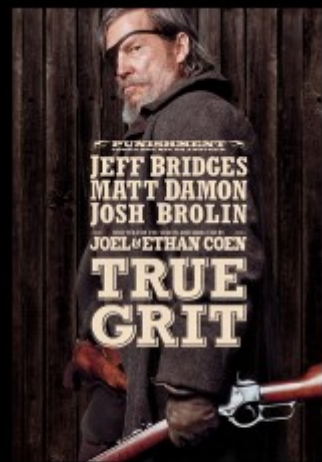
連邦保安官補を先頭に、先住民居住区へ向かう



朝 水汲みにおりた川岸で、マッティは父親のかたきトム・チェイニーに遭遇する ...



盗賊一団に見放され負け犬のチェイニーに、救済策を持ちかけるマッティの grit / 勇気



ガラガラ蛇(コブラ)  
人間も野生動物も恐れる  
自然への畏怖のシンボル



## II (2) 分析4項目の検証

### II (2) 言語 / セリフで知る 『トゥルー・グリット』

#### 分析事項に該当するセリフを探る

1. ①,②,③のセリフは マッティ流の <grit> を表象している
2. ナラティブ手法で語る  
女性の自立、マッティのラビーフへの想い、を表現している

#### 分析対象となるセリフ：①②③はマッティ流の <grit> を表現している

①

Mattie Ross: **Who's the best marshal?**

Sheriff: Hmm, I'd have to think on that. Bill Waters is the best tracker. He's part Comanche; it is a pure joy to watch him cut for sign. The meanest is Rooster Cogburn; a pitiless man, double tough. Fear don't enter into his thinking. I'd have to say the fairest is L.T. Quinn; he always brings in his prisoners alive. Now, he might let one slip by evry now and then, but...

Mattie Ross: **Where would I find this Rooster?**

②

Mattie Ross: **Do you need a good lawyer?**

Lucky Ned Pepper: I need a good judge...

③

Mattie Ross: [anxiously watching four men riding to kill Rooster Cogburn]  
**Shoot them, Mr. Laboëuf!**

LaBoeuf: [aiming his rifle] Too far. Movin' too fast.

分析対象となるナラティヴ：女性の自立、  
マッティのラビーフへの想いを語る

• 40-Year-Old Mattie:

I had the body removed to our plot and I have visited it over the years. No doubt people talk about that. They say, "Well, she hardly knew the man. Isn't she a cranky old maid?" It is true, I have not married. I never had time to fool with it. I heard nothing more of the Texas officer LaBoeuf. If he is yet alive, I would be pleased to hear from him. I judge he would be in his 70s now, and nearer 80 than 70. I expect some of the starch has gone out of that cowlick.

Time just gets away from us.



## 映画 / 物語のナラティヴ手法

映画の序盤で、

14歳の少女マッティが自分の勇敢な意思の強さを語り始め、映像とセリフで物語が展開し、

映画の終盤で、

25年後のマッティが南軍戦死者共同墓地から自分の牧場地に移したルースターの墓石の前で、若き日の冒険を追想して、感謝の気持ちを語り終わる。

## 参考資料



## 文化の概念を参考にした書籍

- ジル・ドゥルーズ『シネマ1』『シネマ2』（1983-1985）
- Bhabha, Homi K. (1994). *The Location of Culture*. 『文化の場所』本橋哲也・他[訳]. (2012).
- 辻内鏡人, 『現代アメリカの政治文化—多文化主義とポストコロニアリズムの交差』
- 本橋哲也, 『カルチュラル・スタディーズへの招待』.

## 参考書籍

- ・ ジル・ドゥルーズ『シネマ1』『シネマ2』（1983-1985）
- ・ Bhabha, Homi K. (1994). *The Location of Culture*. Routledge, a Division of Routledge, Chapman & Hall Ltd. (本橋哲也・正木恒夫・外岡尚美・坂元留美[訳]. (2012). 『文化の場所』. 東京. 法政大学出版.)
- ・ Portis, Charles. (2004). *True Grit*. Overlook Press N.Y.
- ・ Punke, Michael. (2015). *The Revenant*. Borough Press, London.
- ・ 辻内鏡人. 『現代アメリカの政治文化—多文化主義とポストコロニアリズムの交差』, ミネルヴァ書院.
- ・ 本橋哲也. 『カルチュラル・スタディーズへの招待』. 2002. 大修館.
- ・ 木村茂雄「訳」. 『ポストコロニアルの文学』 青土社 1998年  
 黄文学の越境 ポストコロニアル/カルチュラル・スタディーズの視点から 編著 木村 茂雄/山田 雄三.
- ・ 菊地夏野. 2010. 『ポストコロニアリズムとジェンダー』. 青弓社.
- ・ Spivak, G.C. 1999. *A Critique of Postcolonial Reason*. Harvard University Press. (= 2003. 上野忠男・本橋哲也[訳])
- ・ 『ポストコロニアル理性批判：消えゆく現在の歴史のために』. 月曜社.)
- ・ 塚田三千代. 『ワイルド・ワイルド・ウエスト』. (監修・コラム・共訳). 2000 SCREENPLAY. ISBN-13: 978-4894072336
- ・ 塚田三千代. 「映画と文化データベースの展望 - MCDBの分析」. 2017. 3. 『映画英語教育研究』 第22号229-242頁.
- ・ Michael Punke *The Revenant: A Novel of Revenge*. 2002
- ・ チャールズ・ポーティス (著) 添原 敦子 (翻訳) 『トゥルー・グリット』 ハヤカワ文庫
- ・ 『勇氣ある追跡』 1969. ハヤカワ・ノヴェルズ

ポストコロニアル視点で観る、  
『レヴェナント：蘇えりし者』 & 『トゥルー・グリット』  
— 映画と文化データベース (MCDB)の展望 (続) —

塚田三千代 (映画アナリスト・翻訳家 / MCDB委員会委員長)

*The End*

分析4項目の検証の結果：『レヴェナント 蘇えりし者』

1.ジェンダー (男性らしさ / 先住民のID)

- ・マウンテンマン=罾猟師 ・毛皮狩猟隊員たち  
ライフル銃アンシュタット (移民ドイツ職人の妙巧な技術) ・職人
- ・先住民のID / 異文化の融和 ・ポウニー族の妻と混血の息子
- ・背景, 職業と人間関係の構図: 軍人-財閥 (投資者) -貿易仲介人-狩猟者

2.セクシャリティ 人権

・4文字の看板とセリフ

- ・先住民女性が受けた屈辱的レイプ / 娼婦宿

3.フロンティア・スピリット

・フィッツジェラルドのセリフ

- ・植民地人の胸中に一攫千金の欲望が潜む
- ・revenant (蘇える) ・映像で理解

4.大自然の環境保護

- ・大平原、ミシシッピー川の源泉に集まる動・植物の生息

分析4項目の検証の結果：『トウルー・グリット』

1.ジェンダー (男性らしさ 女性の自立)

・服装とセリフ、ナラティヴ

- 弁護士/連邦保安官 (marshal = federal sheriff) /地区保安官 (sheriff)/  
テキサスレンジャー ・明確な役割分担 ・服装とセリフ
- 父親-長女の自立 ・農場経営の経理 ・セリフで理解

2.セクシャリティ 人権

・服装・イベント・セリフ

- 職業上の人権: 農場経営者-小作人-年季奉公人 綿花売人-仲買人-貿易業者
- 混合人種 (白人・入植者・黒人・先住民) の存在 背後に人種偏見あり
- 先住民居住区あり ・教会の宗派 ・罪人の裁判 / 縛り首刑

3.フロンティア・スピリット

・追跡途上で交わすセリフ

- 人間の心理: 南北戦争で受けた屈辱心、倫理的な名誉、  
復讐・報復・執念
- 植民地人の胸中に潜む、理想の実現を欲するフロンティア精神
- < grit > 真の勇気 / 正義 ・映像とセリフで理解

4.大自然の謳歌と脅威 ・蛇

・刺繍でシンボル化

- ルイジアナの森林・広大な平原・草原地帯・湿地帯
- 銃の所有: ライフル銃 ロープ 野営 東馬 コブラ